Rapport: Evaluering av kurs i synstolking for foresatte til synshemmede barn og unge

|  |  |
| --- | --- |
| **Prosjekt:** | Øye for øyeblikket |
| **Skrevet av:** | Magne Lunde |
| **Sist oppdatert:** | 25.06.2018 |

Kursene i synstolking for foresatte til synshemmede barn ble gjennomført som en del av prosjektet Øye for øyeblikket. Prosjektet er et samarbeid mellom Norges Blindeforbund og MediaLT, og gjennomføres med støtte fra Extrastiftelsen. Hovedmålet i prosjektet er å Utvikle og gjennomføre kurs i synstolking, som gir foresatte til synshemmede barn og unge et øye for å beskrive øyeblikket.

Totalt 17 personer deltok på kursene:

* 7. april 2018: 13 deltakere
* 9. juni 2018: 4 deltakere (8 skulle deltatt, men 4 meldte avbud like før)

Denne rapporten oppsummerer deltakernes vurdering av kursene. Evalueringen ble gjennomført i to trinn:

* Muntlig, umiddelbar respons fra deltakerne på kursene.
* Svar på et intervjuskjema som ble sendt deltakerne etter fullførte kurs.

Rapporten har tre hoveddeler:

* Kursdeltakernes Evaluering av kurset 7. april
* Kursdeltakernes Evaluering av kurset 9. juni
* En Oppsummering av begge evalueringene

Evalueringen av kursene ble delt i to, fordi vi ønsket å ta med tilbakemeldingene på kurset den 7. april inn i planleggingen av kurset den 9. juni.

# Kursdeltakernes evaluering av kurset den 7. april

## Umiddelbar respons

**De 13 deltakernes muntlige, umiddelbare respons på kurset er oppsummert nedenfor.**

### Hva synes dere om kursinnholdet?

* Sto til forventningene.
* Veldig nyttig.
* Fint med Sarinas erfaringer som proff synstolker.
* Bra med lenkene (eget ark) for å finne informasjon. Jeg visste ikke om kinoapp.
* Kunne fått mer info i forkant, som vi kunne ha brukt til å forberede oss.

### Har dere forslag til temaer som bør trekkes fra eller legges til?

* Mulig at delen med live synstolkingen burde vært enda større.
* Noe mer om hvordan synstolking kan brukes i hverdagen.

### Hvordan synes dere forholdet mellom teori og praksis var?

* Var akkurat passe
* Hvis alle visste mer om synstolking i forkant, kunne det muligens vært mer praksis.

### Hva synes dere om selve undervisningen?

Ingen hadde innspill til dette spørsmålet.

### Har dere andre innspill eller kommentarer til kurset og gjennomføringen av det?

* Forslag: Lage best praksis erfaringsliste fra deltakerne.
* Skal prøve kino med synstolking etter dette.
* Håper at det fortsetter med foreldrekurs.
* Slike kurs burde alle lærere ta. Kjempenyttig overfor synshemmede barn og barn med språkvansker/fremmedspråklige barn.
* Burde ha vært enda flere kurs som dette, og det burde tidlig inn med tanke på barn og lærere.

## Svar intervjuskjema

Vi fikk svar fra 7 av 13 kursdeltakere. Svarene er oppsummert nedenfor.

### Helhetsbedømming av kurset

Alle var godt fornøyd med kurset, som de mener var godt forberedt og gjennomført. En av deltakerne oppsummerer det slik:

«Flinke foredragsholdere, lærerikt og nyttig.»

### Hva synes du om kursinnholdet?

Generelt sett var kursdeltakerne godt fornøyd med kursinnholdet. Utover dette hadde de følgende innspill:

«Bra innhold og fin miks mellom teori og praksis.»

«Bra innhold, kunne gjerne hatt tid til mer praktisk øving + liste over gode setninger man kan bruke for å beskrive ansiktsuttrykk/sinnsstemninger.»

«Godt gjennomført kurs. Interessant med litt historikk og innblikk i hvordan det fungerer i bransjen.»

«Siden det er rettet mot en gruppe som hovedsakelig skal bruke det med sine nærmeste, kunne det være fint å finne noen gode tips og triks som er overførbare til hverdagen. Kanskje også åpne for mer dialog mellom oss for å utveksle erfaringer i hvordan man kan bruke dette (med synstolking som fokus selvfølgelig – prøve å unngå at det blir for langt utenfor tema …)»

### Hvordan synes du selve undervisningen var?

Alle synes undervisningen var god. Noe følgende kommentarer utdyper:

«Tydelig og god. Plass for spørsmål underveis var fint.»

«Ryddig og bra. Enkle presentasjoner og tydelige forelesere.»

«Veldig flinke begge to som hadde kurset. Gjorde det interessant å høre på.»

### Bedre til å synstolke?

Alle unntatt én av deltakerne mente at kurset har satt dem bedre i stand til å synstolke. Den ene personen syntes hun kunne trengt mer praktisk øving sammen med en proff synstolk. Blant de øvrige deltakerne var innspillene som følger:

«Ja, jeg er bedre i stand til å synstolke. Barnebarnet mitt er bare 3 år. Så vi er kun vant til å synstolke det vi ser ute og inne. Vi har ikke synstolket Barne TV eller kino enda. Så nå kan vi begynne litt med det.»

«Ja, absolutt. Har fått en forståelse for hva som bør prioriteres, og det at vi fikk prøve det sammen og høre på de andre, gjør at jeg tenker over hva og hvordan jeg forklarer ting.»

«Ja. Jeg har synstolket lite fra før, da barna våre ser litt, men jeg har i etterkant sufflert på flere ting som jeg ikke hadde med tidligere. Ansiktsuttrykk og små ting som kan være viktige, men som ikke er i hovedfokus.»

### I hvilke situasjoner vil du bruke det du har lært?

Alle kommer til å bruke det de har lært. Følgende situasjoner trekkes fram:

«Sammen med barna mine når vi er ute på steder hvor det skjer mye (eks 17 mai, skoleeventer), appen på kino hvis vi ikke får sitte så nærme som vi pleier, og hjemme hvis det er mye som skjer. Da kan jeg hjelpe dem med å plukke ut det viktigste.»

«Jeg bruker det mest i hverdagen for å forklare situasjoner hvor sønnen min er sammen med andre mennesker og hvor det skjer mye, eller f.eks. nye situasjoner og plasser.»

«Ukentlige TV-programmer/-debatter som vår datter ønsker å se på.»

«Jeg vil bruke det for mitt barnebarn. Kommer til å prøve kinoappen.»

### Innfridde kurset forventningene?

Alle mente kurset innfridde de forventningene de hadde, og hos en deltaker overgikk det forhåndsforventningene. En deltaker hadde imidlertid håpet at kurset hadde gått noe dypere i praktisk bruk.

### Betalingsvilje?

Når det gjelder om deltakerne ville ha vært villige til å betale for et kurs av denne typen, spriker svarene. Noe følgende kommentarer viser:

«Jeg tror kanskje ikke at vi hadde betalt for det. Det går ikke på utføringen, men vårt behov for synstolking. Hadde barna hatt et større behov hadde vi gjort det.»

«Ja, det kunne jeg gjort. Men da hadde jeg nok ønsket en enda tydligere beskrivelse av innholdet i kurset på forhånd.»

«Kunne betalt hvis det var en gruppe med likere behov slik at undervisningen ble tilpasset de som har synstolket en stund.»

«Det ville jeg nok ha gjort. Da det er jo til veldig hjelp i hverdagen. Er nok mange som har savnet dette.»

### Andre innspill til kurset og gjennomføringen av det?

Tre av deltakerne hadde andre innspill:

«Vil veldig gjerne ha gode setninger og vendinger på forklaring av personer/utseende/sinnsstemninger da dette er utfordrende å skulle beskrive med få ord under live synstolkning.»

«Som sagt kjempefornøyd, det eneste jeg kunne tenkt meg var ev. å korte ned noe på den første delen som handlet om hva dere har gjort som selskap, og heller brukt mer tid på deres roller, praksisdelen, og ev. fått inn noen øvelser som omvandler det dere gjør på film og TV til "hverdagsbruk". For min egen del er kanskje det aller mest relevant, og det er kanskje flere med meg. Men som sagt, superbra og dere var veldig bra som ledere av kurset. Tusen takk:)»

«Takk for bra kurs og tips om nyttig app; MovieReading. Testet den ut på søndag på barnefilmen Operasjon Mørkemann og opplevde at det var mye mer givende for min synshemmede sønn å se filmen. Jeg testet også appen selv, og synes synstolkingen var veldig bra. Kommer også til å anbefale appen til andre som driver med norskopplæring da tolkingen kan utvide ordforrådet og forståelsen hos alle.»

# Kursdeltakernes evaluering av kurset den 9. juni

## Umiddelbar respons

**De fire deltakernes muntlige, umiddelbare respons på kurset er oppsummert nedenfor.**

### Hva synes dere om kursinnholdet?

* Det var opplysende. Jeg hadde ingen spesielle forventninger til kurset.
* Masse nyttig informasjon om synstolking, som var helt nytt.
* Alle som jobber med synshemmede barn burde ta et slikt kurs.

### Har dere forslag til temaer som bør trekkes fra eller legges til?

* Kanskje høre en episode (uten bilde og synstolking) for å få et inntrykk av hvor mye man går glipp av.
* Litt mer om hvordan synstolking kan brukes i det daglige liv

### Hvordan synes dere forholdet mellom teori og praksis var?

* Passe mengde.
* Det var veldig fint med praksis i synstolking av stillbilder og video. Lengden var passe på teori og praksis, men 5 minutter med live synstolking var nok.

### Hva synes dere om selve undervisningen?

Ingen hadde innspill til dette spørsmålet.

### Har dere andre innspill eller kommentarer til kurset og gjennomføringen av det?

* Det var veldig bra som besteforeldre å få et slikt kurs. Vi har blitt mer bevisst og viktigheten av å beskrive, å på det å si noe

## Svar intervjuskjema

Vi fikk svar fra alle kursdeltakerne. Svarene er oppsummert nedenfor.

### Helhetsbedømming av kurset

Alle ga utrykk for at de var fornøyde. De mente at kurset var nyttig og lærerikt.

### Hva synes du om kursinnholdet?

Generelt sett var kurs deltakerne godt fornøyd med kurs innholdet. En av deltakerne savnet mer om synstolking i hverdagen. Noe som også ble trukket fram av en annen deltaker, men vedkommende mente dette temaet ble tatt opp i det øvrige programmet, selv om synstolking i hverdagen ikke hadde en egen del. En tredje deltaker synes kursinnholdet kunne ha vært komprimert noe mer. Vedkommende. mente innledningen var litt for lang, og at det tok litt for lang tid før kurset kom ordentlig i gang.

### Hvordan synes du selve undervisningen var?

Tilbakemeldingene på undervisningen var svært god. Særlig vektla deltakerne verdien av den praktiske delen, der de fikk prøve ut synstolking på hverandre.

### Bedre til å synstolke?

Alle deltakerne ga utrykk for at kurset hadde gjort dem bedre til å synstolke, og at de hadde fått mange gode og nyttige tips. En av deltakerne mente også at kurset økte bevisstheten om den kunnskapen hun/han allerede hadde. For en annen deltaker var kurset en aha-opplevelse i forhold til hva en synshemmet person går glipp av, og om hvilken verdi det derfor har å synstolke.

### I hvilke situasjoner vil du bruke det du har lært?

Alle vil bruke det de har lært. En av deltakerne vil anvende kunnskapen både i sitt arbeid (der hun/han følger opp en blind person) og privat som forelder. To av deltakerne har et synshemmet barnebarn, som de ønsker å «beskrive verden for». En av deltakerne oppsummerer det slik:

«På kino, teater, tv og så videre, og synstolking til hverdags (f.eks. situasjoner som at vi er i byen og jeg ser en hund som er ute og går tur med eieren sin og bærer med seg en rosa leke i munnen! Datteren min ville gå glipp av det hvis jeg ikke synstolker det, det hadde vært synd!).»

### Innfridde kurset forventningene?

En av kursdeltakerne svarte at hun/han ikke hadde noen kunnskap eller erfaring fra synstolking, og at hun/han derfor heller ikke hadde noen forventninger på forhånd. De øvrige mente kurset innfridde forventningene deres. En person hadde imidlertid ønsket å lære mer om synstolking i andre sammenhenger.

### Betalingsvilje?

To av fire deltakere svarte at de var villige til å betale for et kurs av denne typen. Den ene av de to la i så fall vekt på at fremtidige kurs burde ha mer fokus på synstolking i hverdagen. En annen av deltakerne mente at kurset ikke bare burde være gratis for foreldre, men også for alle som arbeider med barn i skole og barnehage. Den fjerde deltakeren ga et utdypende svar:

«Jeg er litt usikker på hva jeg skal svare. Jeg var på kurset som forelder, og jeg mener prinsipielt at dette er så viktig at alle foreldre til synshemmede burde få dette tilbudet gratis, altså som en rettighet, hvor myndighetene betaler. Hvis jeg tenker tilbake på da min datter var i barnehage/barneskolealder, hvis vi hadde fått tilbud om kurs i synstolkning men måtte betale er det ikke sikkert vi hadde hatt råd. Det er nok store forskjeller på den økonomiske situasjonen for forskjellige foreldre. Samtidig tenker jeg at hvis jeg hadde en annen rollen enn forelder hadde jeg nok vært villig til å betale. Jeg tror jeg hadde ment det var såpass viktig at jeg hadde ment jeg burde ha kurset selv om det ikke var gratis.»

### Andre innspill til kurset og gjennomføringen av det?

Ingen hadde andre innspill.

# Oppsummering

Generelt sett var tilbakemeldingene på kurset gode. Alle mente at kurset var nyttig og lærerikt, og at de hadde hatt godt utbytte av det. Kurset innfridde også forhånds forventningene til deltakerne, og alle ga uttrykk for at de kommer til å bruke det de har lært. Videre var også deltakerne samstemt i at kurset hadde gjort dem bedre til å synstolke. Tilbakemeldingene på selve undervisningen var også svært god. Særlig vektla deltakerne verdien av de praktiske oppgavene med å synstolke for hverandre.

Tilfredsheten var også stor med kursinnholdet. Flere av kursdeltakerne savnet imidlertid at kurset hadde handlet mer om synstolking i hverdagen. To av kursdeltakerne trakk også fram at innledningen kunne ha vært kuttet noe ned til fordel for mer tid med praktiske øvelser. Når det gjelder viljen til å betale for et kurs av denne typen, svarte ca. halvparten at de var villig til dette. Nesten alle i den andre halvparten mente at de som jobber med synshemmede i skole, barnehage og andre sammenhenger burde betale for slike kurs, mens det burde være gratis for foreldre. En person mente imidlertid at denne kunnskapen var så viktig, at staten også burde betale for fagfolkenes kurs.